



**O'ZBEKISTON  
FANLAR AKADEMIYASI  
TARIX INSTITUTI**



**UNIVERSITÀ DI NAPOLI  
L'ORIENTALE**

**ACCORDO  
TRA L'ISTITUTO DI STORIA DELL'ACCADEMIA DELLE SCIENZE  
DELLA REPUBBLICA DELL'UZBEKISTAN  
E  
L'UNIVERSITÀ DI NAPOLI L'ORIENTALE  
DELLA REPUBBLICA D'ITALIA**

**Tashkent / Napoli  
2024**

## **Accordo tra l'Istituto di Storia dell'Accademia delle Scienze della Repubblica dell'Uzbekistan e l'Università di Napoli L'Orientale della Repubblica Italiana**

### **Articolo 1. Obiettivo**

Il presente accordo costituirà la base per la creazione, il rafforzamento e lo sviluppo della reciproca cooperazione scientifica tra l'Istituto di Storia dell'Accademia delle Scienze dell'Uzbekistan (Direttore, Prof. Azamat Ziyoy) e l'Università di Napoli L'Orientale ( Rettore, Prof. Roberto Tottoli), di seguito denominate "Parti".

### **Articolo 2. Ambito di applicazione**

Il presente accordo riguarda le procedure e i principi di cooperazione tra l'Istituto di Storia dell'Accademia delle Scienze della Repubblica dell'Uzbekistan e l'Università di Napoli L'Orientale, che sono beneficiari nella realizzazione degli scopi specificati nel primo paragrafo.

### **Articolo 3. Base giuridica**

Il presente accordo è redatto sulla base della legislazione pertinente dell'Uzbekistan e dell'Italia e non rappresenta un accordo internazionale vincolante per le parti. Nessuno dei termini del presente accordo impone diritti o obblighi ai Paesi delle Parti.

### **Articolo 4. Misure adottate nell'ambito dell'accordo**

Le due Parti intendono collaborare inizialmente nei settori:

- (1) realizzazione di progetti scientifici congiunti reciprocamente vantaggiosi;
- (2) traduzione e pubblicazione di fonti scritte;
- (3) formazione di specialisti in lingue orientali e lingue latine e italiane presso l'Università di Napoli L'Orientale per l'Istituto di Storia;
- (4) organizzazione di eventi scientifici congiunti (riunioni, seminari, tavole rotonde, ecc.);
- (5) scambio reciproco di opere scientifiche e periodici;
- (6) possibilità di pubblicazione di articoli di studiosi delle parti nelle riviste scientifiche dell'Istituto di Storia e dell'Università di Napoli L'Orientale;
- (7) determinazione delle fonti relative alla storia dell'Uzbekistan (Turkestan/Asia Centrale) conservate in archivi, musei e biblioteche italiani, formazione di un elenco, e messa in circolazione scientifica;
- (8) determinazione delle fonti relative alla storia dell'Italia conservate in archivi, musei e biblioteche dell'Uzbekistan, formazione di un elenco, e messa in circolazione scientifica;
- (9) organizzazione di "Summer schools" per giovani studiosi.

### **Articolo 6. Piano e attuazione**

(1) I compiti nell'ambito del presente accordo sono regolati e sviluppati in base a piani di breve, medio e lungo periodo preparati con la partecipazione delle parti.

(2) I nuovi casi che si presentano nel corso della cooperazione vengono discussi con la partecipazione delle parti e le misure necessarie vengono attuate nel quadro del piano.

(3) Se necessario, le parti forniranno ulteriori esperti e supporto tecnico nell'attuazione delle attività relative alla continuazione e allo sviluppo delle attività.

(4) Le parti gestiscono tutte le questioni amministrative e finanziarie derivanti dall'attuazione del presente accordo in conformità con l'accordo concluso a seguito di negoziati reciproci.

(5) La cooperazione su questioni diverse dal presente accordo può avvenire previa consultazione tra le parti.

### **Articolo 7. Questioni finanziarie**

Le parti regoleranno gli eventuali costi derivanti dai lavori eseguiti nell'ambito del presente accordo in base alle loro capacità finanziarie e ai documenti giuridici a cui sono soggette.

### **Articolo 8. Periodo di validità dell'accordo, risoluzione e modifica**

(1) L'accordo entrerà in vigore dalla data della firma e sarà valido per 5 (cinque) anni. Se una delle parti non presenta una dichiarazione scritta di disdetta 1 (un) mese prima della scadenza, il presente accordo sarà automaticamente rinnovato per altri 5 (cinque) anni.

(2) Il presente accordo può essere risolto in qualsiasi momento mediante notifica scritta a una delle parti. In questo caso, il periodo di validità dell'accordo si conclude 1 (un) mese dopo la data di ricezione della notifica.

(3) Le parti possono modificare di comune intesa gli articoli del presente accordo. Le modifiche sono riconosciute valide in conformità con il primo paragrafo del presente articolo.

(4) La risoluzione del presente accordo non pregiudica i progetti in corso e le altre attività in attesa di una risoluzione da parte delle parti.

### **Articolo 9. Sedi legali**

(1) Le seguenti sedi delle parti sono legali e le comunicazioni inviate ad esse saranno considerate valide.

a. Institute of History of the Academy of Sciences of Uzbekistan  
Shahrisabz 5th passage, Mirabad / Tashkent - Republic of Uzbekistan.

b. University of Naples L'Orientale

Palazzo Du Mesnil - Via Chiatamone 61/62 - 80121 Napoli, Italy

(2) In caso di modifica delle informazioni sulla sede, le parti dovranno notificarsi reciprocamente in forma scritta entro 1 (una) settimana. In caso contrario, sarà considerata valida la comunicazione inviata al precedente indirizzo.

**Articolo 10.** Il presente accordo è composto da tre copie originali in lingua uzbeka, italiana e inglese firmate il .../.../....

**Direttore dell'Istituto di Storia  
dell'Accademia delle Scienze  
accademico, dottor  
Azamat Ziyov**

3



**Rettore dell'Università di  
Napoli L'Orientale  
professore, dottor  
Roberto Tottoli**

**IL PRORETTORE**

*Augusto Guarino*

14.6.2024